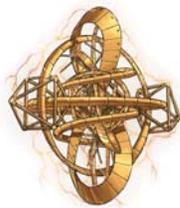


ФИЛИП ПУЛМАН

ПРИКЛЮЧЕНИЯ
ДЖОНА БЛЕЙКА



ТАЙНА КОРАБЛЯ-ПРИЗРАКА
ХУДОЖНИК ФРЕД ФОРДЭМ



Посвящается духу *The Phoenix*. — Ф. П.
Для *Goosey*. Особое спасибо Камилле. — Ф. Ф.

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(4Вел)
П88

THE ADVENTURES OF JOHN BLAKE:
MYSTERY OF THE GHOST SHIP
by Philip Pullman (author), Fred Fordham (illustrator).

Печатается с разрешения литературных агентств
David Fickling Books Ltd и The Van Lear Agency LLC

Внимание! Эта книга может вызвать жажду приключений!

Пулман, Филип.
П88 Приключения Джона Блейка. Тайна корабля-призрака : [Графический роман] / Филип Пулман ; пер. с англ.
З. Мамедьярова. — Москва : Издательство АСТ, 2018. — 160 с. — (Золотой компас)

ISBN 978-5-17-105971-2

Во время шторма Серена падает за борт яхты, на которой она с родителем отправилась в кругосветное плавание. Очнувшись она на палубе «Мэри Элис», корабля-призрака, который путешествует во времени и пространстве. Команда «Мэри Элис» не теряет надежды найти дорогу домой, но за таинственным кораблём охотится злодей, который не остановится ни перед чем, чтобы выследить его...

ISBN 978-5-17-105971-2

Text © Philip Pullman, 2017
Illustrations © Fred Fordham, 2017
© З. Мамедьяров, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2018

Литературно-художественное издание
Для широкого круга читателей

Золотой компас

Филип Пулман

Приключения Джона Блейка. Тайна корабля-призрака

Заведующий редакцией Сергей Тишков
Ответственный редактор Мария Рожнова
Технический редактор Татьяна Тимошина
Корректор Людмила Расторгуева
Верстка Юлии Смоленцевой

Общероссийский классификатор продукции ОК-005-93, том 2;
953000 – книги, брошюры

Подписано в печать 17.07.2018. Формат 80x100 1/16
Печать офсетная. Усл. печ. л. 14,9
Тираж 3000 экз. Заказ № _____

ООО «Издательство АСТ»

129085, Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, ком. 39
Наш электронный адрес: www.ast.ru

«Баспа Аста» деген ООО 129085, г. М@скеу, ЖВлдызды гСлзар, уй 21, 1 ДВрылым, 39 бЕлме БіздіГ электронды мекенжайымыз: www.ast.ru
Интернет-магазин: www.book24.kz • Интернет-дСкен: www.book24.kz Импорттер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы». ЖазаДстан РеспубликасындаҚы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС. Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию в республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы» ЖазаДстан Республикасында дистрибьютор ж@не Енім бойынша арыз-талаптарды ДабылдаушыныГ Екілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы Д., Домбровский кЕш., 3«а», литер Б, офис 1. Тел.: 8 (727) 2 51 59 89,90,91,92. Факс: 8 (727) 251 58 12, вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz VнімінГ жарамдылГ мерзімі шектелмеген. Vндірген мемлекет: Ресей
Сертификация ДарастырылмаҚан









Боже, Босун!

Тише. Слушай...



Туман какой-то странный.

Ага.



Слушай, Босун...



Какого чёрта ты творишь?

Это ведь не пираты.

Не смотрите ему в глаза.

Кому? В чьи глаза?



Не смотрите ему в глаза, что бы вы ни делали.

Почему?

Кому?



О чём ты вообще? Какие глаза?

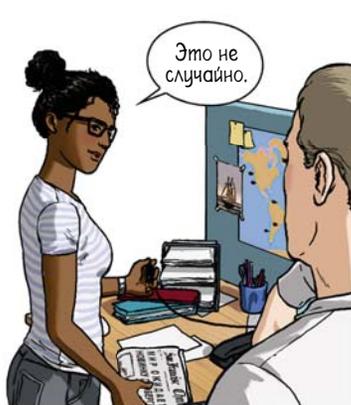
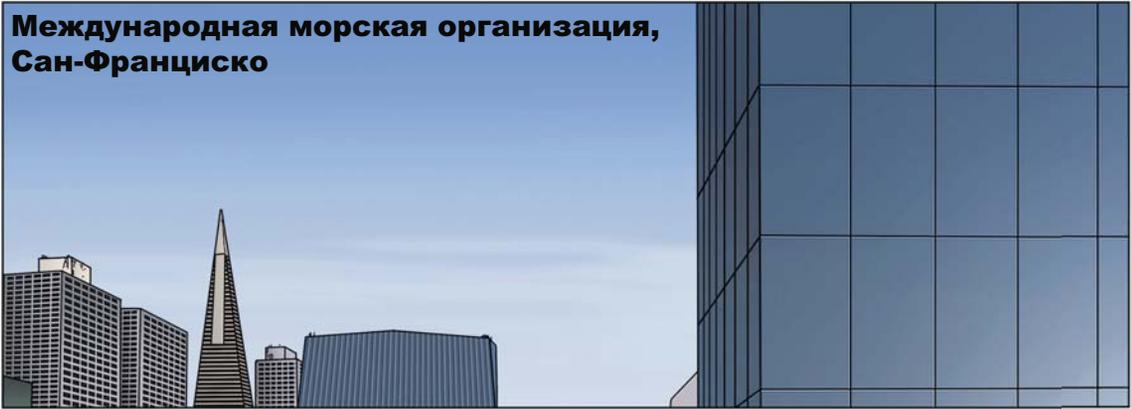
Говорят, посмотришь ему в глаза — умрёшь через месяц!







**Международная морская организация,
Сан-Франциско**





Её видели во всех океанах мира. И всегда всё одинаково: сгущается туман, она появляется, затем туман рассеивается — и её нет! Команда танкера готовилась к встрече с пиратами, так что у них были винтовки.



Они что, о фотоаппаратах не слышали?

Может, именно об этом Шварц и хочет поговорить?



...поэтому я и сняла трубку с телефона. Он прикажет мне остановиться.

Вы всё скопировали?



Э-э, всё, за исключением того, что она только что добавила.

У вас ведь есть её адрес?

М-м... Да... Конечно, мистер Харланд...



Пусть продолжает, а мне дайте её адрес.



У тебя ведь есть резервная копия?

КАМ 1



Ага. И бумажная тоже. Крис, я не тупая.



Тогда береги их. И держи меня в курсе. Я такое обожаю.

Не волнуйся. Шварц ведь не станет обыскивать мою квартиру.



Её адрес.

Живо.

Мост Блэкфрайерс, Лондон

